社會版

李君立翁慶七秩壽辰
桃筵宴客捐族團經費

（雲訊）李君立翁，向在本埠經商，晚年蘭玉崢嶸，兒孫繞膝，享含飴之樂，昨五月廿五日，歡度七秩生辰。其兒女輩，孝思彌篤，獻桃祝嘏，各親友踵門道賀。同日下午六時，在讌樂酒家，款設桃筵三十席，酬謝親友，席間，由李王孫宣佈宴會意旨，李君對壽翁之風遒俊邁，老而彌壯，深加讚譽，并宣讀祝詞及賀電，旋由李波來君代表主家答謝，壽翁並率同其家人，輪席敬酒，禮儀慇懃，此次慶會，其承慶子女鎖此，天錫，瑞顏，翠群，遵其指示，捐助李氏總公所，雲埠分所，李氏月刊社每處經費二十五元，壽慶不忘族務文化，熱誠嘉佩。

愛蓮總所紀念盛誌

（雲訊）愛蓮總公所於昨二十五日舉行四十九週年紀念典禮，由瑞趙司儀，行禮如儀後，請瑞爆獻花，常瑞讀祀祖文，主席耀東宣佈紀慶意義，繼而發揮者：秉憲，瑞弼，纘雄等，後由國棟答謝，禮成，隨舉酒會，捐經費者：森海，耀東，瑞趙，瑞爆每二十元，超常及開偉每捐拾五元，瑞迪，瑞鎧，拱旺，慶就，秉憲，纘雄每十元，十元以下者恕不備錄。

雲埠台山寧陽會館
謝善長仁翁助經費

（雲訊）本埠台山寧陽會館，截至九月下旬止，各界善長仁翁捐助該會館經費者，計有黃英發，華璋承先慈遺訓，黃錫芳，錫疇承先慈遺訓，羅榮耀承先慈遺訓，每卅元，黃新榮，關榮承先慈遺訓，三十五元，黃傳述承先慈遺訓，馬公百志油喪處，名園酒家，馬觀熾翁九秩晞一壽慶之喜黃濃禮新翁之喜，黃琪傳添孫之喜，伍紹南，甄榮基，余蘇和，黃良石，甄寅卿（每廿元），梅恩十壹元，鄺經全，雷維昌，雷成鸚，温貞義，陳仲偉，鄧拱宸，林德諒，陳孟湘，每拾元）十元以下者，恕不刊登。

市區保健會牙醫部
陳建志君駐會服務

（雲訊）雲埠市區保健會牙醫部自六月一日起，每逢星期壹，二，三，伍，華僑牙醫陳建志君將駐會為僑胞服務，該會會址在葛都華街東三七三號為非營利機構，牙醫收費特別低廉，詳情歡迎電話二五三：五五六壹。雲埠片打街東伍伍七七號中僑互助會查詢。

順德同鄉會行安堂
春節聯歡職員交代

（雲訊）本埠順德同鄉會行安堂以客歲職員任期已滿，遵章改選，經於四月廿七日假座鑽石樓酒家舉行春節聯歡議會，並選舉本年度職員交代，計當選主席岑德顯，監督陳錫祥，顧問陳啓能，劉耀騰，文書楊壽樵，總務霍鉅新，理財霍幹昌，核數陳馳威，交際劉文卓，評議員陳兆康，陳繼堯，陳顯常，黎林炯，何福聯，霍仲義，陳蔭甫，陳品金，劉任暢，儀式簡單，各男女鄉親情緒異常熱鬧，旋即開懷暢飲，大快朵頤，共話桑麻直至九時許散席。

開放 星期日六月一日 下午二時至四時
1444 E. 10th Ave., 三組入息屋位孖屋區，一組兩睡房，可自住兼收租，價五萬餘。
陳宗怡 Andy Chan 二九一、六七六四
百信實業六八四、八〇二五（24 hrs）

興旺餐館出賣良機莫失
位於高速發展之軒尼埠（Haney）地點生意，租約均好，條件優厚，兩個餐房，承購者必須有良好之管理經驗，有誠意者請於每日下午二時至四時到下列地址，找李先生面洽 電話垂詢，恕不作答。
Legion Rest, 22381 Dewdney Trunk Rd. Haney, B. C.

賺錢飡館出賣
中西餐館，座位九十，有淡酒牌，營業時間，由下午四時起，至零時二時止，兼送唐餐外賣，平均日做約四百元，如開早午時間，能做七八百元，樓上有二單位，可住兩伙，月租共四百元，新批五年，如有意者，請來面洽。
Ph. 837-3258 After 5. P. M. Dick Pon
Mannings Restaurant Ltd.
302 MacKenzie Ave. Revelstoke, B. C.

緬省中西餐館
生意連實業出賣
全部紅磚建築，双鋪面，去年整過新天面，担保十五年，後邊有四大房居住，餐廳座位有九十，有冷暖氣設備，埠有聯合高中學校，大醫院，學生千餘人，另有出炸薯仔廠，五百人做工，生意一向旺盛，現因人力缺乏，迫於割愛，最好來睇過，然後買未遲，有意者請來信下列地址或電話。電話號碼73
Rex Cafe, Box 24 Carberry Man. ROK OHO

業主自賣
廿一街東四百八十號，兩睡房，七庫完成另有睡房，地闊大，石仔墻，車房，近中小學校，星期六，星期日下午式時至五時開放。

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B. C.
Tel.: 682-1946
伍黃秀英主理
專售各種合時鮮花，精心試計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

加拿大 奇華大餅家 溫哥華
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

獨精二味
雲東水嚨暖水甑公司
Van-East Plumbing & Heating
3885 Rupert, Street, Van. B. C.
435-1010 （晚上 437-8239）
專售住家或商業水嚨，熱水物品及零件，以便顧客自己按裝。
聘有持政府執照經驗師傅上門按裝或修理一切 Plumbing & Heating 工程。 蘇卓如主理

本廠宜人車衣
必須要有經驗。Mustang Sportswear Ltd., 540 Beatty St., 688-3596

請管車衣機壹名
男人衣廠。請到 Jax Casuals 440 Cambie 二樓洽。

請人招顧式名小孩
（式歲半及一歲）及輕微家務，包食宿，薪金從優 請電話八七六、七五七〇 李太治。

AL'S SALAD KING LTD.
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794
本公司特別選辦
每日有精工鮮製
雞碎菜料 回 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 回 彩虹沙律 Rainbow Salad
鷄丁菜料 回 椰菜沙律 Cole Slaw
亞省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：弍九四、四七九四

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037
祖國成藥 新近運到
專治風濕，跌打，補健，療養。流行感冒等。並有竹簾畫，貝雕，石雕畫便賣
歡迎參觀．歡迎採購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飡館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

雲高華 華新書局
給我鬱金香二元 林中一元一依連 芳隣一元四毛五情痴一元三楊天成 怨女痴男一元二 玲玲三元楊天成 學府情潮一元四凱綸著 晨星三元 天涯追踪九毛五林茵著星河三元 古銅色的愛情一元七毛五方琪著 烟波江上愁一元三毛五凌詩著 點點星塵一元三毛五鍛沁著 失去陽光的人一元三毛五鍛沁著 特約女郎一元何行午夜共舞一元八 偷歡陷阱一元一毛五夏飛著 金心，甜心一元一毛五夏飛著 纖夢一元三蕾菩著 癡心人三元三 洪流七毛龍巖著四個夏天九毛 致富捷徑一元大呂斯著 離情九毛 家庭實用常識新編一元四李怡著 流行社交英語會話八毛五 廿八天英語會話一元陳信編 初給英語會話七毛 鶴瑞七環塔 銅谷幽魂全三册四元大毛五倪匡
（另埠另加郵費）
Wan Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每册三元六毛
復仇谷全四册五元孫玉鑫著 春雨濺紅花全二册三元大蕭逸著 柳木劍魂全二册二元七周矢行著 殘梅俠影全三册三元七毛五高皐著 金鏢神劍全二册三元五曹若冰著 魔中俠全五册六元七曹若冰著 絕情十三郎全三册三元九曹若冰著 博命巾全五册九元八柳殘陽著 鸳鴦脂虎全四册八元八司馬翎著 龍虎雙俠全三册三元五秦紅著 金獅吼全四册五元二秦紅著 孤劍驚虹全三册四元三林彩著 參珠令全六册八元二東方玉著 膠字族全二册三元六東方玉著 洗心環全三册四元六毛五東方玉著 流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著 武林外史全六册拾叁元三毛古龍 魔劍恩仇全五册七元五林非著 八荒飛龍記二元二 鐵布衫一元八

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
實事 實業 燕梳 有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥
伍澤濂
伍黃秀英

新盤
▲柏文：八組一樓房靚柏文，六年新位乃磨街夾 Cambridge St. 地位優良，交通方便，首期四萬餘元可成交，開價十四萬九千元。
▲餐館連實業：Fort Langley 靚中西餐館，有停車場，利潤高，開支低，為該區獨市生意，最佳機會，切勿錯過，開價十一萬九千元。
▲孖屋：上下兩層孖屋，位兩辣地，年收租六千九百元，開價只七萬九千元，地皮便值。
▲三大睡房堅固大屋，兩套浴廁室，位十五街夾 Woodland Dr. 近巴士學校，首期一萬七千元，開價五萬五千元。
▲新屋：雲哥華新屋數棟，要價七萬四千元起。北雲哥華新屋，六萬四千元。
▲菓舖：最佳地段，架撐齊，每月生意三萬餘元，利潤高，開價只六萬九千元。
楊志清電話：三二四六五八四
伍澤森電話：三二七七八四二

伍澤濂 733-5743
▲旺區商業樓，頭等租客，有大葯局，樓上有寫字間 及柏文三組，地濶六十尺，樓新廿多年，開價二十一萬五千元
▲新建商業樓，兩個舖位兩組柏文取價十四萬六千元
▲喜士定近緬街商業樓，五十尺濶建築堅固，開價卅三萬
▲緬街夾二十九街街角商業樓，一間大舖位，三組柏文，士德古牆物業高漲中，小商業樓最難尋，開價祇九萬九千五百元

鍾天賜 876-4575
▲五畝地農場在盤尼比 Marine Dr. 附近一廳三房舊屋耕田機及玻璃屋等取價十二萬元先交現款一半據云經營農場對移民申請有助
▲華埠大屋四間（各有兩廳六房及土庫）建築在兩幅地上共取價十一萬五千元
▲入息屋第三街夾域多利，石仔牆，共有三伙，自住一層兩層收租取價五萬餘元
▲餐室兩間均在本埠極興旺中心，每日生意兩百多元及三百多元

伍澤森 327-7842
▲興旺大街小型雜貨店，日做三百元，另有一廳三房靚屋可住
▲域多利大道近五十四街，一廳三睡房靚屋，土庫全部完成有一廳兩睡房，開價九萬九千九，在此物價日暫上昇中誠投資良機
▲東區新屋兩間，兩廳三大睡房，全土庫，前后洋台，屋內有收音機，一切上等設備，可以用舊屋相換，欲購請速
▲唐人街靚亞柏文出讓，十九個單位，各自獨立門戶電錶，多數為兩或三睡房，全年賃滿，每年入息式萬七千餘元，新電錶鋼窗及自動噴水設備，開價二十一萬元

楊志清 324-6584
▲五年新八組柏文，每組一睡房，每年入息壹萬五千元，位於東區時常賃滿，開價十四萬九千元
▲唐人街新屋一間，一廳五睡房，兩副浴室，位於片打街七百號步落，開價五萬九千九百元，銀期可以商量
▲新屋一間，近域多利大道和卅三街，全部華麗完成，一千三百五十平方尺，孖車房，可以利用你的舊屋相換

雷廣庭 926-9771
▲大小型雜貨店數間 生意或連實業，每日生意由二百元起至一千元以上，投資好機會
▲四八三二 Beatrice 全新屋，近域多利街 一千三百五十平方尺，主人房有全套浴室，七萬六千元
▲豪華柏文分組出賣，六街及緬街近巴士，價錢三萬元左右，包電爐 雪櫃，洗碗機及窗簾

鍾偉業 325-7196
▲九年新三房兩廳內部靚到一塵不染硬木地台舖名貴新地毯土庫全部完成近十四街夾菲莎街住新屋有租收取價六萬餘元
▲三萬九千五百元買一層寬闊兩房兩廳華貴高尚柏文近喜士定夾乃麼街不用上樓梯為退休及新家庭理想住宅已有多伙華人居住此樓
▲東區交通便利地區兩房一廳及三房一廳抵買住家屋數間土庫另有房及水廁價格四萬餘元因不能盡錄可電話與本人商洽